

60

De loor de Santa Maria

- R 1 *Entre Ave e Eva*
2 *gran departiment' á.*
- 1 1 *Ca Eva nos tolleu*
2 *o parais' e Deus.*
3 *Ave nos i meteu*
4 *por end', amigos meus,*
R *entre Ave e Eva*
gran departiment' á.
- 2 1 *Eva nos foi deitar*
2 *do dem' en sa prijon*
3 *e Ave en sacar*
4 *e por esta razon*
R *entre Ave e Eva*
gran departiment' á.
- 3 1 *Eva nos fez perder*
2 *amor de Deus e ben*
3 *e pois Ave aver*
4 *no-lo fez, e por en*
R *entre Ave e Eva*
gran departiment' á.
- 4 1 *Eva nos enserrou*
2 *os ceos sen chave*
3 *e Maria britou*
4 *as portas per Ave.*
R *Entre Ave e Eva*
gran departiment' á.

[To 70](#), [T 60](#), [E 60](#)

Manuscript variants

R.1] **To**, **E** Av e Eva (and in subsequent refrains) **T** Ave & Eva (0R, 2R); **Entre** Ave (1R); **ntre** Ave Eva (3R); **Av** e Eva (4R) R.2] **E** departimet (3R)

Underlay, refrains

To R, S1 underlaid on 6 staves. Full refrains

T Underlaid on 21 staves. 1R truncated to 'Entre Ave'; 3R to '[E]ntre Ave Eva'; 2R & 4R full.

E R, S1 underlaid, 6 staves. Full refrains.

Editorial variants

R.1] **M** Av' e Eva **V** Aue Eva **A** Av'e Eva **C** A-vé e E-vá (and in subsequent refrains) 1.1] **C** Evá (throughout) 1.3] **C** Avé (throughout) 3.4] **V** nol-o **Fid** nolo

Metrics

6! 6! | 6 6! 6 6!
A A | b c b c

Syllabic metrics, each line composed of six syllables irrespective of cadence. The rhymes of 'Eva' with '-ment á', and 'Ave' with 'chave', do not require any adjustment of word stress.

R.1] =Entre_Ave e Eva, *or* Entre Ave_e Eva *and subsequent refrains* R.2] =departimento_á
1.2] =pa·ra·i·so_e 1.4] =ende_amigos
2.2] =demo_en
4.2] ce·os

Rubric

De loor de Santa Maria, do departamento que á entre Ave e Eva.

To Ind, E Ave Eva **T** *has rubric for Cantiga 70* **E Ind** Maria [do ... Eva]

Captions (T)

1. Como entre Ave
2. e Eva gran departiment' á.
3. Como perdimos o paraíso por Eva.
4. Como o pois cobramos per Ave.
5. Como nos cerrou as portas e os ceos Eva.
6. Como Santa Maria as abriu per Ave.